



Concours Kamishibai plurilingue 2022-2023

La maison du petit écureuil

Catégorie: cycle 1

Merci de préciser si vous avez une classe d'accueil et/ou si vous avez travaillé avec des élèves d'âge différents
(catégorie multi-âge, classes de différents niveaux qui travaillent ensemble)

Classe(s): groupe de CIF élèves de 4P

Etablissement: Aigle

Enseignant.e.s.: Anne-Béatrice Gonard

LA MAISON

DU PETIT

ÉCUR EUIL

Auteurs : NILÜFER, Anastasia, TYARA, YARA,
FRANCISCO, KEVIN, Anne-Béatrice

Il était une fois...



« *Once upon a time* » (ouannss epone e taïm)... ¹

« *Cera una volta* » (tchérra ouna volta)... ²

« *Era uma vez* » (éra oume véj)... ³

« *Колись давно* » (cauliss davno)... ⁴

« *Bir zamanlar* » (birr zamanlarr)... ⁵

« *Jedom davno* » (yaidnom davno)... ⁶

1, 2, 3, 4, 5 et 6 : il était une fois en anglais, italien, portugais, ukrainien, truc et bosnien

Attention, ne tirer que 1/2 page



Dans un pays, dans une ville qui s'appelle Aigle, dans une école, dans une classe...

Tirer l'autre 1/2 page

Il y a des élèves qui viennent apprendre le français.



**Il y a aussi un écureuil qui s'ennuie et est triste.
Il ne sait pas où dormir, où jouer, où manger dans
cette grande classe.**



Un jour, des enfants de l'école disent qu'ils vont lui construire une maison.

Ils décident de faire quatre pièces. Ils construisent tout et font des devinettes pour l'écureuil et pour leurs amis en parlant dans leur langue.



Tyara fait deviner en bosnien :

Moi je construis ta chambre et dedans je mets...

« *Krevet* »¹ (crrévèt) pour dormir

« *Ormar* »² (ôrrmar) pour ranger tes habits.

Et aussi deux tapis et une plante pour faire joli.

1 : un lit

2 : une armoire



Anastasia fait deviner en ukrainien :

Moi je construis ta cuisine et dedans je mets...

« *Стол* »¹ (stol) pour poser les assiettes

« *духовка* »² (dourovfca) pour faire la cuisine

« *Мікрохвильовка* »³ (microrvouilovfka) pour réchauffer

la nourriture.

1 : une table

2 : un four

3 : un micro-ondes



Kevin et Nilüfer disent :

Nous construisons le salon et dedans nous mettons...

Nilüfer fait deviner en turc

« *Bir koltuk* »¹ (birr coltouc) pour s'asseoir et être confortable

« *Bir masa* »² (birr massa) pour poser des choses dessus.

Kevin fait deviner en anglais

« *One plant* »³ (ouane plannt) pour faire joli

« *One armchair* »⁴ (ouane armtchair) pour s'asseoir à côté de son amie.

1 : un fauteuil

2 : une table

3 : une plante

4 : un fauteuil



Francisco et Yara disent :

Nous construisons la salle de bain et dedans nous mettons...

Yara fait deviner en italien

« *Una doccia e una vasca* »¹ (ouna dotchia é ouna vasca)
pour se doucher ou se baigner

« *Un tappeto* »² (oun tapéto) pour ne pas mouiller le sol.

Francisco fait deviner en portugais

« *Um espelho* »³ (oum chpélio) pour se regarder et voir si on est beau

« *Uma pia* »⁴ (ouma pïa) pour se laver les mains

1 : une douche et une baignoire

2 : un tapis

3 : un miroir

4 : un lavabo

Attention, ne tirer que 1/2 page



La maison est terminée. Elle est vraiment très jolie !

L'écureuil regarde tout ce que les enfants ont construit pour lui.

Tirer l'autre 1/2 page

Il se rappelle des mots « *Uma pia* » (ouma pïa), « *One armchair* » (ouane armtchair), « *Un tappeto* » (oun tapéto), « *Ormar* » (ôrrmar), « *Bir masa* » (birr massa) et « *ДУХОВКА* » (dourovca).



Mais le petit écureuil rêve que sa maison est dans un arbre dehors.



Alors les enfants décident de déménager la maison dans la nature. C'est lourd !

« *Ho hisse !* »¹

« *força !* »² (forsa)

« *oh težko je !* »³ (o techco yé)

« *forza !* »⁴ (fortsa)

1, 2, 3 et 4 : expressions liées à un effort physique en français, portugais, slovène et italien



Là, ils ont trouvé un grand arbre pour la maison.

Alors l'écureuil dit :

« *Merci mes amis pour ce lieu que j'aime tant !* »

FIN